

ALAN ARKIN

Moi, un lemming



Moi, un lemming

ALAN ARKIN

Moi, un lemming

TRADUIT DE L'ANGLAIS [ÉTATS-UNIS]
PAR ROLAND DELOUYA

ILLUSTRATIONS DE CHHUY-ING IA

Castor Poche

*À ma mère,
à mon père.*

Une précédente édition de ce texte a paru en 1985
dans la collection « Castor Poche ».

Titre original : THE LEMMING CONDITION

Text Copyright © 1976, Alan Arkin

Published by arrangement with HarperOne,
a division of HarperCollins Publishers

© 1985, Flammarion pour la traduction française

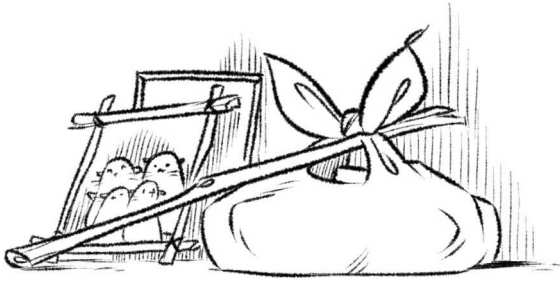
Pour la présente édition et les illustrations :

© 2012, Flammarion

87, quai Panhard-et-Levassor – 75647 Paris Cedex 13

ISBN : 978-2-0804-2385-6

Chapitre 1



Le soleil se répandit dans le terrier, atteignit le sol, grimpa lentement le mur, et vint s’immobiliser sur la figure de Bubber. Il s’éveilla en sursaut dès qu’il le frôla. Bubber se redressa, plein de joie anticipée, prêt à foncer. Il avait quelque chose d’important à faire ce jour-là, mais quoi au juste ? Il ne s’en souvenait plus. Rien ne lui

revenait. Sarah, la sœur de Bubber, se trouvait à l'autre bout de la chambre, triant des piles de vêtements, entassant les listes sempiternelles qu'elle ne cessait de dresser.

— C'est aujourd'hui ? demanda impatiemment Bubber en clignant des yeux dans la lumière éblouissante. Qu'est-ce qui se passe aujourd'hui ?

Sarah interrompit son travail et poussa un profond soupir théâtral, faisant ainsi comprendre à son frère quel fardeau il représentait pour elle.

— Allez, quoi, dit Bubber. Dis-le-moi. Pas la peine de faire une scène pour tout et n'importe quoi !

Sarah lui sourit comme à un demeuré, et fit lentement un grand arc avec son bras.

— Ah, oui ! s'exclama Bubber, en se frappant le front avec la patte.

— Tu as compris ?

— J'ai compris, répondit Bubber en sautant du lit.

— Tu n'oublieras pas, maintenant ? dit sarcastiquement Sarah.

— Je n'oublierai pas.

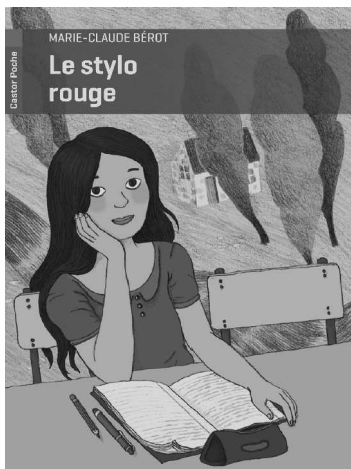
Il se secoua pour se réveiller, et passa dans la salle de séjour, prêt à agir. Ses parents, debout depuis une heure, étaient l'illustration parfaite de l'agitation qui consiste à ranger et à faire des préparatifs. Leur activité se déployait de façon anarchique. Son père mettait des choses en ordre et reculait pour juger du résultat ; sa mère nettoyait et époussetait des objets, puis époussetait de nouveau les mêmes objets. Ils se parlaient tout bas, mais avec intensité.

— Ah ! Bubber ! Bubber ! s'écria son père, levant un bras en guise de salutation.

Il garda le bras en l'air comme s'il allait poursuivre, mais une longue habitude de n'avoir rien à dire à son fils le figea dans une attitude de salut.

— Je peux être utile à quelque chose ? interrogea Bubber en se demandant combien de temps son père allait garder le bras en l'air.





Le stylo rouge

MARIE-CLAUDE BÉROT

« C'est à partir du jour où mon papa a disparu que plus personne ne m'a parlé et n'a plus joué avec moi. Il me semble. Je crois. Les autres ne me regardent pas méchamment, non, ils ne me regardent pas du tout. »

Est-ce parce que le père de Léonore est en prison que la place en classe à côté d'elle est toujours vide ? Peut-être... Persuadée que personne ne l'aime, Léonore reste seule et préfère ne pas poser de questions pour se réfugier dans ses rêves. Et si une rédaction pouvait rompre le silence et faire changer le regard des autres...

Castor Poche

Les classiques de Castor Poche

Bubber, le jeune lemming, se prépare avec les siens à traverser l'océan. Dans quel but ? Personne n'est capable de lui répondre, et les propos de Corbeau, son ami, ne sont pas pour le rassurer. Bubber acceptera-t-il de suivre sa colonie les yeux fermés ?



Roman d'apprentissage intense et poignant, *Moi, un lemming* est un grand classique de la littérature jeunesse.

Dès 8 ans

Texte illustré

www.flammarion-jeunesse.fr

Illustration de couverture :
Chhuy-Ing Ia